

ΒΙΟΓΡΑΦΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ



1-) Στοιχεία Ταυτότητας

Ονοματεπώνυμο: Αριστοτέλης Μητράρας

Ειδικότητα: Διδάσκων Τουρκικής Γλώσσας και Λογοτεχνίας

Έτος γέννησης: 1962

Τόπος γέννησης: Ίμβρος – Τουρκία

Αρ. Ταυτότητας: ΑΚ 133021 / Τ. Α. Νέου Κόσμου

2-) Στοιχεία Επικοινωνίας

Διεύθυνση κατοικίας: Ζαν Μωρεάς 2, Τ. Κ. 117 41 Κουκάκι – Αθήνα

Τηλέφωνα: Σταθερό: (210) 9229551 Κινητό: 6972006920

Διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου: amitraras@turkmas.uoa.gr

3-) Τίτλοι μαθημάτων που διδάσκει

α-) Εισαγωγή στην Τουρκική Λογοτεχνία (70003)

β-) Σύγχρονη Τουρκική Λογοτεχνία (70010)

γ-) Τουρκική Λογοτεχνία Ι: Σύγχρονα Ρεύματα (70046)

δ-) Τουρκική Λογοτεχνία ΙΙ: Σύγχρονα ρεύματα (70053)

ε-) Τουρκική Γλώσσα VII Μετάφραση γενικών κειμένων (70091 Γ)

στ-) Κειμενικά είδη της τουρκικής γλώσσας (70064)

ζ-) Τουρκική Γλώσσα VIII – Ειδική μετάφραση (μετάφραση τεχνικών κειμένων) & η διδακτική της Τουρκικής (70092 Β)

η-) Ανθολογία της Νέας Τουρκικής Λογοτεχνίας-Θέατρο (Μάθημα Πτυχιακής Εργασίας Α΄ Ειδικής Κατεύθυνσης) (70229)

4-) Σπουδές

Ο **Αριστοτέλης Μητράρας** είναι πτυχιούχος του Βυζαντινού και Νεοελληνικού Τμήματος της **Φιλοσοφικής Σχολής** του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών (ΕΚΠΑ, 1981 – 1985) και έχει διδάξει έως σήμερα και επί είκοσι πέντε (25) συναπτά έτη σε σχολεία της Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης. Παράλληλα, δίδαξε επί πέντε (5) ακαδημαϊκά έτη ως **Εντεταλμένος Διδασκαλίας** Νέα Τουρκική Λογοτεχνία στο Τμήμα Τουρκικών Σπουδών και Σύγχρονων Ασιατικών Σπουδών. Το **2010** ολοκλήρωσε την διδακτορική του διατριβή υπό την επίβλεψη του καθηγητή **Κωνσταντίνου Πάτελου** και στις 30 Σεπτεμβρίου 2010 αναγορεύτηκε **διδάκτωρ** του Τμήματος Διεθνών και Ευρωπαϊκών Σπουδών στο **Πάντειο Πανεπιστήμιο**. Τίτλος διδακτορικής διατριβής: «*Η ιδέα του τουρκικού εθνικισμού στο έργο του Ζιγιά Γκιοκάλπ και η επίδρασή του στον Κεμαλισμό*». (Βαθμός: **ΑΡΙΣΤΑ**). Επίσης, το **1989 – 1990** σπούδασε στο Πανεπιστήμιο **École des Hautes Études en Sciences Sociales** απ' όπου απέκτησε το μεταπτυχιακό του δίπλωμα (Δίπλωμα Εμβριθών Σπουδών – DEA) στην **Οθωμανική Ιστορία** υπό την καθοδήγηση του καθηγητή **Gilles Veinstein**. Τίτλος του μεταπτυχιακού διπλώματος: «*L' administration urbaine d' Istanbul à l' époque Ottomane*» (Η αστική διοίκηση της Κωνσταντινουπόλεως κατά την Οθωμανική εποχή). Επιπλέον, το **1987 – 1988** σπούδασε στο Πανεπιστήμιο του Παρισιού **Σορβόννη IV** απ' όπου και απέκτησε το μεταπτυχιακό του δίπλωμα (Δίπλωμα Εμβριθών Σπουδών – DEA) στη **Νεοελληνική Λογοτεχνία** υπό την καθοδήγηση του καθηγητή **Guy Saunier**. Τίτλος του μεταπτυχιακού διπλώματος: «*Les valeurs symboliques du nom d' Hélène dans la poésie grecque moderne*» (Οι συμβολικές αξίες του ονόματος της Ελένης στη Νεοελληνική Ποίηση). Τέλος, έχει αποφοιτήσει από σχολεία της Μέσης Εκπαίδευσης στην Κωνσταντινούπολη και πιο συγκεκριμένα από το **Ζωγράφειο Γυμνάσιο** (1974 – 1977) και από το **Λύκειο της Ιεράς Θεολογικής Σχολής της Χάλκης** (1978 – 1981).

5-) Διδακτική, Ερευνητική και Διοικητική Εμπειρία

- ☐ Το **1992 – 1994** εργάστηκε ως ανταποκριτής και μεταφραστής στο **Αθηναϊκό Πρακτορείο Ειδήσεων** στην Κωνσταντινούπολη (Α.Π.Ε.).
- ☐ Το **1995** διορίστηκε στο νησί της Μήλου **Μόνιμος Καθηγητής** ελληνικής φιλολογίας και συνέχισε αδιαλείπτως να διδάσκει εδώ και είκοσι πέντε (25) έτη στην Δευτεροβάθμια Εκπαίδευση.
- ☐ Το **2001 – 2006** υπηρέτησε ως **Αναπληρωτής Διευθυντής** στο Γυμνάσιο με Τάξεις Λυκείου στο νησί της Αντιπάρου.
- ☐ Το **2006 – 2010** αποσπάστηκε στο **Παιδαγωγικό Ινστιτούτο** για θέματα που αφορούν τα **τουρκικά σχολικά εγχειρίδια**.

- Υπήρξε **Κριτής – Αξιολογητής** ως μέλος της Επιτροπής Κρίσης των βιβλίων που προορίζονταν για την πιλοτική διδασκαλία της Τουρκικής ως δεύτερης ξένης γλώσσας σε ορισμένα Γυμνάσια της Θράκης για αρχάριους και προχωρημένους μαθητές της Α' Γυμνασίου για το σχολικό έτος **2006 – 2007**, της Β' Γυμνασίου για το σχολικό έτος **2007 – 2008** και της Γ' Γυμνασίου για το σχολικό έτος **2008 – 2009**.
- Το **2006** συμμετείχε στο Συνέδριο που διοργανώθηκε υπό την αιγίδα της **UNESCO** στο Κάιρο της Αιγύπτου στις 25, 26 και 27 Νοεμβρίου με θέμα: *«Ευρω-αραβικός διάλογος – Η εικόνα του Αραβο – ισλαμικού πολιτισμού στα ευρωπαϊκά σχολικά εγχειρίδια ιστορίας»*.
- Το **2007 – 2010** υπήρξε μέλος της **Ελληνικής Επιτροπής Εμπειρογνομόνων του Υπουργείου Παιδείας**, η οποία εξετάζει τα **τουρκικά σχολικά εγχειρίδια**. Για το σκοπό αυτό πήρε μέρος στη συνάντηση της **Μεικτής Ελληνοτουρκικής Επιτροπής Εμπειρογνομόνων** η οποία έλαβε χώρα στην Κωνσταντινούπολη μεταξύ 8 και 9 Φεβρουαρίου 2007.
- Το **2008** συμμετείχε ως **επιμορφωτής** στο **Σεμινάριο** που οργανώθηκε από το Παιδαγωγικό Ινστιτούτο σε συνεργασία με την Περιφέρεια Ροδόπης στα πλαίσια του προγράμματος: *«Η πιλοτική διδασκαλία της Τουρκικής ως δεύτερης ξένης γλώσσας για μαθητές αρχάριους και προχωρημένους της Α' Γυμνασίου σε ορισμένα Γυμνάσια της Θράκης»*. Παρασκευή 23 – 05 – 2008 στην Κομοτηνή και στην έδρα της Περιφέρειας Ροδόπης.
- Από το **2009** έως και σήμερα υπήρξε μέλος της **επιστημονικής ομάδας εκπόνησης θεμάτων** για την εξέταση της **τουρκικής γλώσσας** στο **Κρατικό Πιστοποιητικό Γλωσσομάθειας (ΚΠγ)** επιπέδου **B1** και διαβαθμισμένου **B1 – B2** όπως επίσης και για το επίπεδο **Γ1**.
- Από το **2011** έως και το **2016** ως **Εντεταλμένος Διδασκαλίας διδάσκει** αδιαλείπτως σύγχρονη τουρκική λογοτεχνία **στο Τμήμα Τουρκικών και Σύγχρονων Ασιατικών Σπουδών** του Πανεπιστημίου Αθηνών για το **Χειμερινό Εξάμηνο** με γνωστικό αντικείμενο: *Τουρκική Λογοτεχνία: Σύγχρονα Ρεύματα Ι*. (Ε' Εξάμηνο).
- Από το **2011** έως και το **2016** ως **Εντεταλμένος Διδασκαλίας διδάσκει** αδιαλείπτως σύγχρονη τουρκική λογοτεχνία **στο Τμήμα Τουρκικών και Σύγχρονων Ασιατικών Σπουδών** του Πανεπιστημίου Αθηνών για το **Εαρινό Εξάμηνο** με γνωστικό αντικείμενο: *Τουρκική Λογοτεχνία: Σύγχρονα Ρεύματα ΙΙ*. (ΣΤ' Εξάμηνο).

- Το **2012** και το **2013** παρακολούθησε **Επιμορφωτικά Σεμινάρια Αξιολογητών** των Εξετάσεων Κρατικού Πιστοποιητικού Γλωσσομάθειας (ΚΠγ) για τη διαβάθμιση του επιπέδου B (**B1&B2**) και για την εξέταση επιπέδου **Γ1** της **τουρκικής γλώσσας**.
- Τον Μάιο του **2012** και του **2013** υπήρξε **Αξιολογητής** στην **προφορική εξέταση τουρκικής γλώσσας** για το Κρατικό Πιστοποιητικό Γλωσσομάθειας (ΚΠγ).
- Το **2012** και το **2013** υπήρξε **Βαθμολογητής** των **γραπτώς εξετασθέντων μαθημάτων** της **τουρκικής γλώσσας** για το Κρατικό Πιστοποιητικό Γλωσσομάθειας (ΚΠγ) επιπέδου B1 διαβαθμισμένου **B1 – B2**.
- Από το **2015** έως σήμερα, σε συνεργασία με τις καθηγήτριες κα Σελλά Ελένη και κα. Μαυροπούλου Μάρω, έχει την **ευθύνη της επίβλεψης** σε **πτυχιακές εργασίες** φοιτητών του Τμήματος Τουρκικών Σπουδών.
- Το **2018** με την εκλογή του προήχθη στον βαθμό του **Επίκουρου Καθηγητή επί θητεία** στο Τμήμα Τουρκικών Σπουδών και Σύγχρονων Ασιατικών Σπουδών.
- Το **2018: Ανακοίνωση** με θέμα «*Σχέσεις ρωσικής – τουρκικής λογοτεχνίας*» που παρουσιάστηκε στο Διεθνές Συνέδριο «*Η ρωσική λογοτεχνία και η διεπαφή της με άλλες εθνικές λογοτεχνίες της Ευρώπης*» και πραγματοποιήθηκε στην Αθήνα από το Τμήμα Ρωσικής Γλώσσας και Φιλολογίας και Σλαβικών Σπουδών του ΕΚΠΑ, Αθήνα, 22-23 Φεβρουαρίου 2018.
- **2018: Εισαγωγή** στην Ανθολογία ποιημάτων “*Το ψωμί στο γόνατό μου και άλλα ποιήματα*” του Τούρκου ποιητή **Οκτάι Ριφάτ** σε μετάφραση Μιχάλη Παπαντωνόπουλου, Εκδόσεις Βακχικών, Αθήνα, 2018.
- **2018: Επιμέλεια** στο βιβλίο “*Θρύλοι από την Τουρκία*”, (Μετάφραση Ayşe Kara, Επιμέλεια Ελληνικού Κειμένου Μητράρας Αριστοτέλης), İstanbul, Kültür Sanat Basımevi, 2018.
- **2018: Εισαγωγή** στην Ανθολογία ποιημάτων “*Ο ποιητής του σύμπαντος*” του Τουρκοκύπριου ποιητή Οσμάν Τουρκάι σε μετάφραση Νάνσυς Αντωνιάδου, Εκδόσεις Βακχικών, Αθήνα, 2018.
- Μέλος της ομάδας (Μαυροπούλου Μάρω, Ρομποπούλου Ρίκα, Σανλίογλου Χριστίνα, **Μητράρας Αριστοτέλης**) η οποία μετέφρασε στα τουρκικά την φυλλάδα που αφορά την ιστορία του ΕΚΠΑ. (Αρχείο αναρτημένο στην ΑΠΕΛΛΑ)
- Μετάφραση στα τουρκικά τίτλων μαθημάτων του Προπτυχιακού Προγράμματος του Τμήματος Τουρκικών Σπουδών και Σύγχρονων Ασιατικών Σπουδών. (Αρχείο αναρτημένο στην ΑΠΕΛΛΑ)

- **2019:** Ανακοίνωση στο Διεθνές Ομηρικό Συνέδριο Χίου που πραγματοποιήθηκε μεταξύ 12 Ιουλίου 2019 – 21 Ιουλίου 2019. Τίτλος της ανακοίνωσης: «**Ο Όμηρος στην τουρκική λογοτεχνία**».
- **2022:** Συμμετοχή ως εισηγητής στο Σεμινάριο με τίτλο «**Πρόσληψη και Διακειμενικότητα**» που οργάνωσε στις 6 Μαΐου 2022 το Τμήμα Ρωσικής Γλώσσας και Φιλολογίας και Σλαβικών Σπουδών. Θέμα της εισήγησης: «**Ο Κύκλωπας Πολύφημος στην ελληνική και την τουρκική λογοτεχνία**».
- **2022:** Εισήγηση με θέμα “**Η μικρασιατική καταστροφή στον καθρέφτη του τουρκικού θεάτρου**”, στο Επετειακό Συνέδριο για τα 100 Χρόνια από την Μικρασιατική Καταστροφή, *Το Κωνσταντινουπολίτικο και Μικρασιατικό Θέατρο έως το 1922. Τομές και συνέχειες στην Ελλάδα και την Διασπορά μέχρι τον 21^ο αιώνα*, 12 – 15 Οκτωβρίου 2022, Αθήνα, Οργάνωση: Τμήμα Θεατρικών Σπουδών της Φιλοσοφικής Σχολής ΕΚΠΑ.

6-) Δημοσιεύσεις

6α-) Βιβλία

- *Ο Τουρκικός Εθνικισμός του Ζιγιά Γκιοκάλπ και ο Κεμαλισμός*, Εκδόσεις Παπαζήση, Αθήνα, 2012. Σειρά Géo Cultures.
- *Το Εθνικιστικό Τρίπτυχο Εκτουρκισμός – Εξισλαμισμός – Εκσυγχρονισμός στην ποίηση του Ζιγιά Γκιοκάλπ – Ποιητική Περιήγηση*, Εκδόσεις Παπαζήση, Αθήνα, 2012. Σειρά Géo Cultures.
- *Ανθολογία της Νέας Τουρκικής Λογοτεχνίας – Μυθιστόρημα*, Εκδόσεις Παπαζήση, Αθήνα, 2014. Σειρά Géo Cultures.
- *Ανθολογία της Νέας Τουρκικής Λογοτεχνίας – Διήγημα*, Εκδόσεις Παπαζήση, Αθήνα, 2014. Σειρά Géo Cultures.
- *Ανθολογία της Νέας Τουρκικής Λογοτεχνίας – Ποίηση*, Εκδόσεις Παπαζήση, Αθήνα, 2015. Σειρά Géo Cultures.

- *Ανθολογία της Νέας Τουρκικής Λογοτεχνίας – Θέατρο*, Εκδόσεις Παπαζήση, Αθήνα, 2017. Σειρά Géo Cultures.
- *Σύντομη ιστορία του τουρκικού θεάτρου*, Εκδόσεις Βακχικών, Αθήνα, 2022. (υπό έκδοση)

6β-) Άρθρα

- Άρθρο συλλογικό (Κυρκίνη Αναστασία, Παλάσκα Μαρία, Δημητράσκου Αντωνία, Μητράρας Αριστοτέλης, Μέκκας Κωνσταντίνος, Φίτσιου Γεωργία) με τίτλο **“Η αξιοποίηση των ιστορικών χαρτών στη διδασκαλία του μαθήματος της ιστορίας στην Δευτεροβάθμια Εκπαίδευση: παραδείγματα – εφαρμογές”** δημοσιευμένο στα *Πρακτικά του 9ου Πανελλήνιου Γεωγραφικού Συνεδρίου της Ελληνικής Γεωγραφικής Εταιρείας*, Αθήνα, 4-6 Νοεμβρίου 2010, σελ. 753 – 762.
- **2019: “Η λογοτεχνία ως μέσον διδασκαλίας της τουρκικής γλώσσας”** (Türkçe Öğretim Aracı Olarak Edebiyat), in *5th International Congress of Teaching Turkish as a Foreign Language*, 25-26 Haziran 2019, Athens, p. 351 – 376.
- **2019: “Περιήγηση στο όρος Ίδη (Kazdağları) μέσα από τα έργα της τουρκικής λογοτεχνίας”**, στον *Συλλογικό Τόμο “Λογοτεχνία – Τουρισμός – Πολιτισμός”*, (Επιμ. Μαρία Μανώλα), Αθήνα, Εκδόσεις Τσότρας, 2019, σελ. 155 – 167.
- **2019: “Ο κουρσάρος Μπαρμπαρόσα από τον Παλαιόκηπο της Λέσβου που έγινε καπουδάν πασάς του οθωμανικού στόλου... κατά πόσο μπορεί να λειτουργήσει ως πολιτισμικό - τουριστικό προϊόν”** στον *Συλλογικός Τόμος “Λογοτεχνία – Τουρισμός – Πολιτισμός”*, (Επιμ. Μαρία Μανώλα), Αθήνα, Εκδόσεις Τσότρας, 2019, σελ. 377 – 397.
- **2022: “Ο Ρομαντισμός στην τουρκική λογοτεχνία”**, περιοδικό *Οδός Πανός – Αφιέρωμα στον Ρομαντισμό – Απόπειρες προσέγγισης*, έτος 41^ο, τευχ. 193, Απρίλιος – Ιούνιος 2022.

6γ-) Μεταφράσεις

- **2019: Μετάφραση και Εισαγωγή** στην Ανθολογία ποιημάτων **“Περιπλανήσεις στην Κωνσταντινούπολη και άλλα ποιήματα”** του Τούρκου ποιητή Ιλχάν Μπερκ, Εκδόσεις Βακχικών, Αθήνα, 2019.

- **2020: Μετάφραση και Εισαγωγή** στην Ανθολογία ποιημάτων “*Η γένση της γραφής*” του Τούρκου ποιητή Φαζίλ Χιουσνού Νταγλάρτζα, Εκδόσεις Βακχικών, Αθήνα, 2020.
- **2021: Μετάφραση και Εισαγωγή** στο ποιητικό έργο του Ναζίμ Χικμέτ “*Ανθρώπινα τοπία της πατρίδας μου*”, Εκδόσεις Βακχικών, Αθήνα, 2021.
- **2022: Μετάφραση και Εισαγωγή** στην Ανθολογία ποιημάτων του Οζντεμίρ Ασάφ “*Η συμφωνία των λουλουδιών*”, Εκδόσεις Βακχικών, Αθήνα, 2022.
- **2023: Μετάφραση και Εισαγωγή** στην ποιητική συλλογή του Μουρατχάν Μουνγκάν “*Περνάει το καλοκαίρι*”, Εκδόσεις Βακχικών, Αθήνα, 2023. (υπό έκδοση)